

2019

n.º 8

Abriu

ESTUDOS DE TEXTUALIDADE DO BRASIL, GALICIA E PORTUGAL

Voltas ao redor de Magalhães



UNIVERSITAT DE
BARCELONA

TABLE OF CONTENTS

MONOGRAPH.

VOLTAS AO REDOR DE MAGALHÃES

Issue Editors: Ximena Urbina and Luís Filipe F. R. Thomaz

Magallanes y los relatos de la primera circunnavegación del mundo <i>Ximena Urbina</i> (Issue Editor)	9
Documentos existentes em Portugal sobre Fernão de Magalhães e as suas viagens <i>José Manuel Garcia</i>	15
As fontes do projecto de navegação de Fernão de Magalhães <i>Rui Manuel Loureiro</i>	35
Consideraciones acerca de las fuentes primarias que informan sobre la travesía de la Armada de Molucas por el estrecho de Magallanes <i>Mateo Martinić Beroš</i>	69
The Transmission and Bibliographic Study of the Pigafetta Account: Synthesis and Update <i>Clayton McCarl</i>	85
O glossário malaio do Cavaleiro Pigafetta <i>Luís Filipe F. R. Thomaz</i>	99

MISCELLANY

Portugal en los albores de la modernidad científica (siglo XVI) <i>Onésimo T. Almeida</i>	137
--	-----

Félix y Bento: dos casos de masculinidade a-relacional en <i>Ressurreição</i> y <i>Dom Casmurro</i> <i>Miquel Bota</i>	153
La representación de la guerra civil y el fascismo en <i>El siglo</i> , de Javier Marías, y <i>O ano da morte de Ricardo Reis</i> , de José Saramago <i>Gerard Torres Rabassa</i>	165
The European Utopia in Zweig's <i>Brazil. A Land of the Future</i> <i>David Fontanals</i>	179
Vestixios e funcións da Gran Deusa no imaxinario galego desde a obra de Méndez Ferrín <i>María Carreira López</i>	197

OPEN SPACE

Rosalía de Castro na prensa. Dous escritos perdidos <i>María Xesús Lama</i>	217
--	-----

REVIEWS

Os feminismos na LIX: debates de xénero e <i>continuum</i> epistemolóxico <i>Helena González Fernández</i>	241
O canto de Carolina <i>Virgínia María Vasconcelos Leal</i>	247
Sintonías, sincronismos e correspondências no quadro literario ibérico <i>Carlos Pazos-Justo</i>	253
Llegint Fernão Mendes Pinto en català <i>Joan-Pau Rubiés</i>	257
CALL FOR PAPERS	261
AUTHOR GUIDELINES	263

MONOGRAPH

VOLTAS AO REDOR DE MAGALHÃES

Issue Editors: Ximena Urbina
and Luís Filipe F. R. Thomaz

MAGALLANES Y LOS RELATOS DE LA PRIMERA CIRCUNNAVEGACIÓN DEL MUNDO

XIMENA URBINA

Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

RESUMEN: Este número monográfico de *ABRIU* (2019) quiere contribuir en los avances que, gracias a las celebraciones del quinto centenario del viaje de circunnavegación del mundo, la historiografía está llevando a cabo sobre una gesta y un personaje que fueron fundamentales para la historia de Occidente y del mundo, y que tuvieron enormes consecuencias para el conocimiento de una realidad que ineludiblemente tuvo que empezar a ser aprendida. PALABRAS CLAVE: Fernando de Magallanes; viaje de circunnavegación; descubrimientos ibéricos; literatura de viajes.

FERDINAND MAGELLAN AND THE ACCOUNTS OF THE FIRST CIRCUMNAVIGATION OF THE WORLD

ABSTRACT: This monographic issue of *ABRIU* (2019) aims to contribute to the advances which, thanks to the five-hundredth anniversary of the voyage of circumnavigation of the world, are being made by historiography about a feat and a figure which were key for the history of the West and of the world, and which had enormous consequences for knowledge of a reality which inevitably had to start being learned.

KEYWORDS: Ferdinand Magellan; voyage of circumnavigation; Iberian discoveries; travel writing.

Son muchas las publicaciones, los seminarios y congresos, las celebraciones que ya desde el año 2017 se están llevando a cabo alrededor de la figura de Fernão de Magalhães y su viaje a las islas de las especias, y sin duda alguna van a ser más, dado el tiempo, desde 1519 a 1522, que necesitó la esforzada armada de las Molucas en completar su odisea. Magallanes es el navegante más conocido de la historia, diríase que lo es más incluso que Cristóbal Colón, cuya hazaña fue igualmente inédita y deslumbrante, pero incomparable en esfuerzo y en sacrificio. La empresa de Magallanes significó un esfuerzo geográfico descomunal y también acarreó un sacrificio humano, tanto físico como moral, sin precedentes en la historia del viaje oceánico renacentista. También desde su origen creó un tenso conflicto geopolítico entre los dos reinos peninsulares que perduró largamente en el tiempo y tuvo consecuencias a escala planetaria.

El nombre de Magallanes está unido a una proeza difícil de proyectar en el siglo XVI, incluso difícil ni siquiera de imaginar, como es la circunnavegación del globo terrestre. Sin embargo, el navegante portugués no completó esa vuelta al mundo que lleva su nombre porque murió durante la derrota del viaje. Al contrario de lo que instintivamente se suele pensar, el mundo no formaba parte del proyecto de Magallanes, sino la especia, la más lejana, la más exótica. Disgustado con el rey Manuel I de Portugal, cruzó en 1517 la frontera para ofrecer al joven Carlos I un viaje destinado a probar que las islas Molucas, allí donde nacían el clavo y la nuez moscada, no se encontraban en la parte del hemisferio que, según el tratado de Tordesillas, pertenecía a Portugal, sino en el lado castellano. Su idea era llegar al mar de las especias siguiendo una ruta hacia el poniente y, tal como obligaba Tordesillas, regresar a Sevilla deshaciendo el rumbo emprendido. Las dramáticas vicisitudes del viaje obligaron a la nao *Victoria*, la única superviviente de las cinco que formaban la armada, a seguir navegando hacia el oeste y completar, así, la vuelta al mundo.

Ciertamente, cuando se piensa en Magallanes aparece instantáneamente la redondez del mundo, pero su aventura fue otra. En realidad, fueron dos, ambas fundamentales para entender la realidad del mundo: los dos grandes hitos del navegante portugués fueron el hallazgo del desolado estrecho en el meridión americano y la travesía por el mayor de los océanos del planeta, que a Magallanes le pareció *pacífico*. Pero esos dos grandes logros geográficos quedaron, si no eclipsados, sí empalidecidos por la heroicidad de la destartalada nao *Victoria* gobernada por el vasco Juan Sebastián Elcano.

La expedición de la armada de las Molucas es la que más relatos generó de todos los viajes marítimos de los siglos renacentistas, y de los veinticinco relatos conservados, once fueron escritos por testigos presenciales. A ellos cabe sumar un gran número de documentos de archivo que de manera directa o indirecta ofrecen detalles biográficos, político-económicos y geográficos que ayudan a completar la historia de aquel viaje. A ello ha dedicado muchos de sus trabajos José Manuel García (miembro de la Academia Portuguesa da História y de la Academia de Marinha) para, metódicamente, ir creando un inventario sistemático de toda la documentación referente a Magallanes que se conserva en Portugal. Y resulta ser de mayor interés para intentar un acercamiento riguroso a una biografía que, como la de todos los *héroes*, es inexistente o insignificante o mancada de atención hasta que esos héroes no culminan sus heroicidades. En este sentido, el repaso detallado de la documentación referente a Magallanes demuestra el protagonismo que tuvo su experiencia en Oriente,

previa al viaje a las Molucas bajo estandarte español para poder defender con solvencia su proyecto ante el rey Carlos. La biografía del Magallanes de la vuelta al mundo no existiría sin la biografía del Magallanes del viaje a la India.

Avanza un paso más el profesor Ruy Manuel Loureiro (director del Instituto Superior Manuel Teixeira Gomes, investigador del Centro de História Além-Mar [CHAM] en la Universidade Nova de Lisboa y miembro de la Academia da Marinha) al abordar el tipo de fuentes que pudo llegar a manejar Magallanes para, progresivamente, ir concretando la fiabilidad de una ruta occidental que llevase a Oriente que fuera defendible ante el Consejo Real español. No se conserva la posible biblioteca documental y cartográfica que sin duda llegó a poseer Magallanes, pero al reconstruir su biografía es posible crear un escenario bibliográfico que explique el acopio de informaciones, tanto orales como documentales, técnicas y gráficas, que el navegante fue recogiendo para afianzar su proyecto. Esa aproximación al espacio bibliográfico contemporáneo a Magallanes lo presenta como alguien extremadamente bien informado y muy pendiente de los documentos, impresos o manuscritos, que circulaban en la época, tanto en Oriente como en Portugal y España, sobre los espacios alcanzados por el viaje marítimo peninsular. Muchos de esos espacios, los orientales y los extremo-orientales, los había visto Magallanes con sus propios ojos.

También a los documentos, esa vez, los generados por el viaje magallánico, dedica su trabajo Mateo Martinić (profesor emérito de la Universidad de Magallanes y Premio Nacional de Historia, 2000), gran especialista en lo que él mismo llama *el mundo del confín austral americano*. Identifica en este artículo las fuentes primarias del primer cruce interoceánico —las escritas y las cartográficas—, para informar con precisión de sus orígenes, destinatarios y el lugar donde se conservan (las que aún se conservan). Sin embargo, Martinić, gran conocedor de los espacios de la Magallania, ofrece aquí nuevos aportes al advertir que en uno de los mapas, el portulano de 1562 del cartógrafo mallorquín Bartolomé Oliva, del *Atlas Náutico del Mundo* que el papa Francisco donó a la Pontificia Universidad Católica de Chile con ocasión de su visita en enero de 2018, había una anotación marginal en la parte meridional de Sudamérica que demuestra que Oliva tuvo en sus manos un derrotero hecho por el propio Magallanes del que hasta ahora no se tenía noticia. Esta es una prueba de que el acervo documental original de la expedición magallánica que se ha conservado hasta nuestros días es solo una parte menor de lo que en la realidad debió ser en su hora. El autor se pregunta por estos documentos, olvidados o desa-

parecidos, y presume que debieron haberse incautado por los portugueses en Tidor, enviados a Portugal y ocultados celosamente. Al relacionar documentos y cartografía, este artículo constituye un aporte genuino a la reconstitución del catastro de las fuentes del cruce magallánico y a la interpretación de sus silencios y de sus expresividades.

El artículo de Clayton McCarl (profesor de la Universidad de North Carolina) se centra en los caminos que siguió el testimonio de Antonio Pigafetta, desde los primeros manuscritos redactados en Europa (entre 1522 y 1524) y la primera impresión, en París (*Le voyage et navigation*), en 1525. Esa edición y aquellos manuscritos fueron fuentes de sucesivas ediciones, que el autor reconstruye con detalle desde esos años y hasta nuestros días, para considerar, además, las variaciones del texto, los caminos seguidos y sus estudios críticos. En suma, se trata del historial de publicación del escrito de Antonio de Pigafetta sobre el primer viaje alrededor del mundo, lo que contribuye no solo a conocer mejor la trayectoria del autor como testigo, sino que también realiza aportaciones a un tipo importante de estudios, como es el de las tradiciones bibliográficas.

Y cierra este número 8 de la revista ABRIU un trabajo que solo un investigador con profunda formación filológica y gran conocedor de las culturas y las lenguas orientales podría llevar a cabo. Luís Filipe F. R. Thomaz (profesor emérito y *honoris causa* de la Universidade Nova de Lisboa y fundador del Instituto de Estudos Orientais de la Universidade Católica Portuguesa) también dedica su artículo al más rico y fidedigno de los textos que relatan el viaje de Magallanes que termina por ser el de la vuelta al mundo, aquel escrito por el aventurero Antonio Pigafetta, pero se centra en lo que lo hace peculiar y lo diferencia de otros documentos testimoniales. Pigafetta incluyó pequeños glosarios de cuatro lenguas diferentes habladas por las comunidades que los navegantes fueron encontrando: uno muy breve, de ocho vocablos de los indios brasileños de la región de Guanabara; otro más extenso de la región patagónica; un tercer glosario de la lengua austronésica hablada en Cebú, en las actuales Filipinas, y, por último, una cuarta relación mucho más extensa, de cuatrocientas veintiséis palabras en la lengua vehicular y de comercio que era el malayo en toda la Insulindia. Las meticulosas notas a pie de página que constituyen el estudio de este glosario no solo demuestran que Pigafetta era alguien verdaderamente curioso, sino que también estaba dotado de un excelente oído, y, a su vez, el conjunto del glosario no solo informa sobre la búsqueda detallada de informaciones, sobre todo, de interés económico, sino también

sobre otros aspectos más triviales y espontáneos de la vida cotidiana que importaban a los navegantes de hace quinientos años.

Este número monográfico de *ABRIU* ha querido contribuir así en los avances que, gracias a las celebraciones del quinto centenario del viaje de circunnavegación del mundo, la historiografía está llevando a cabo sobre una gesta y un personaje que fueron fundamentales para la historia de Occidente y del mundo, y que tuvieron enormes consecuencias para el conocimiento de una realidad que ineludiblemente tuvo que empezar a ser aprendida.

DOCUMENTOS EXISTENTES EM PORTUGAL SOBRE FERNÃO DE MAGALHÃES E AS SUAS VIAGENS

JOSÉ MANUEL GARCIA

Academia Portuguesa da História / Academia de Marinha

RESUMO: Neste trabalho procedemos ao inventário sistemático da documentação que se encontra em Portugal sobre Fernão de Magalhães e lhe é coeva, a qual está localizada na sua quase generalidade no Arquivo Nacional da Torre do Tombo. Para cada documento apontado são indicadas em nota de rodapé algumas das obras onde ele foi publicado. Neste levantamento apresentamos os testemunhos recolhidos por grupos temáticos e ordem cronológica, mostrando a importância que o conhecimento destas fontes tem para apurar com o maior rigor possível o que foram a vida e as viagens de Fernão de Magalhães.

PALAVRAS-CHAVE: Fernão de Magalhães; documentos da primeira circum-navegação; Descobrimientos portugueses; Porto.

DOCUMENTS EXISTING IN PORTUGAL ABOUT FERDINAND MAGELLAN AND HIS TRAVELS

ABSTRACT: In this work we systematically inventory the documentation existing in Portugal about Ferdinand Magellan in his time, which is located almost in its entirety in the National Archive of Torre do Tombo. For each document discussed, there are footnotes indicating some of the works in which it was published. In this survey, we present the testimonies organised by thematic grouping and chronological order, demonstrating the importance of these documents as a means of exploring with the greatest possible rigor a clear understanding of the life and travels of Ferdinand Magellan.

KEYWORDS: Ferdinand Magellan; first circumnavigation documents; Portuguese discoveries; Oporto.

Ao evocarmos Fernão de Magalhães nos quinhentos anos do início em 1519 da mais audaciosa, difícil e longa viagem marítima da História dos Descobrimientos, a qual foi por ele dirigida, consideramos ser da maior oportunidade apresentar o conjunto dos testemunhos que nos ficaram em Portugal sobre este cavaleiro fidalgo da casa real portuguesa. Estamos perante textos que complementam de forma muito importante as valiosas narrativas que cronistas portugueses como João de Barros e Fernão Lopes de Castanheda nos deixaram sobre Fernão de Magalhães, as quais foram preparadas com base em fontes que em grande parte já desapareceram.

Ao procedermos aqui ao inventário sistemático da documentação coeva de Fernão de Magalhães que se lhe refere e conserva no seu país de origem verificamos quão necessário é o seu conhecimento para apurar com o maior rigor possível o que foi a sua vida e assim superar várias incorreções que sobre ela se têm cometido.¹

Relevamos ainda o facto de serem de destacar não apenas os testemunhos sobre a viagem levada a cabo por Fernão de Magalhães entre 1519 e 1521, mas também os que são relativos às viagens por ele já realizadas antes de a fazer, isto é, desde que em 1505 partiu de Lisboa para a Índia até aí regressar em 1513, depois de ter chegado a Malaca em 1509 e às Molucas em 1512, até que deixou Portugal a caminho de Espanha em outubro de 1517, onde ficou quase dois anos.

Organizámos este levantamento documental repartindo-o por núcleos temáticos e em cada um registando os dados nele contidos por ordem cronológica.²

Como a maior parte dos documentos referenciados se encontram em Lisboa no Arquivo Nacional da Torre do Tombo advertimos o leitor de tal facto não sendo por isso necessário estar a repetir tal informação. Limitamo-nos assim a registar as menções à Biblioteca Nacional de Portugal quando é necessário assinalar a localização dos testemunhos que não se encontram naquele arquivo.

Uma outra observação importante que também aqui deixamos é a de que indicamos de forma clara e acessível em nota de rodapé as obras onde os documentos inventariados podem ser lidos.

Por fim advertimos que nas conclusões elaborámos algumas apreciações muito sumárias com interpretações e análises sobre o valor e o significado das informações que tais fontes nos trazem para a história do grande navegador.

DOCUMENTOS SOBRE FERNÃO DE MAGALHÃES ANTES DA SUA PARTIDA PARA ESPANHA EM OUTUBRO DE 1517

- 1) Março [?] de 1505, Lisboa – Registo do pagamento de 1000 réis mais cevada como moradia atribuída a Fernão de Magalhães quando foi para a Índia ins-

¹ Parte deste trabalho fundamenta-se em investigações que apresentámos em Garcia (2007).

² Não temos aqui em conta a grande quantidade de fontes que se prendem com as negociações que antecederam a assinatura do Tratado de Saragoça em 1529, as quais se relacionaram com as consequências da viagem de Fernão de Magalhães, as quais em grande parte se encontram em Fonseca e Ruiz Asencio (1994).

- crito no «título dos moradores da casa del-rei nosso senhor, que este ano de 1505 vão à Índia» [Biblioteca Nacional de Portugal, Pombalina cód. 123] (Silva (1996: 304).
- 2) 27 de dezembro de 1506, Cochim – Sumário de uma carta de D. Francisco de Almeida para D. Manuel, onde se refere Fernão de Magalhães. Por ter andado pouco e mal referenciada reproduzimos aqui a passagem que se lhe refere: «Os de Sofala que lá enviou: Nuno Vaz para capitam; e Duarte de Melo para capitão da caravela *Espera*; e António Raposo e Sancho Sanches para escrivães; Fernão de Magalhães, Luis Mendes de Vasconcelos e Pero da Fonseca, para andar por capitão do bergantim de Quíloa; Francisco de Anaia para arrecadar a fazenda de seu pai e se tornar» [Gaveta 20-4-15] (Albuquerque 1884-1935: II, 395; Gavetas 1960-1977: X, 359; Silva 1996: 329).
 - 3) 30 de julho de 1509, Cochim – Registo de que Fernão de Magalhães recebeu do almoxarife desta cidade 20 paras de trigo, à conta dos seus soldos num «*Caderno das pessoas que tomaram trigo, arroz, e outras couzas de seus soldos em Cochim desde 10 de maio de 1509 até abril de 1512*» [Contos do Reino e Casa, Núcleo Antigo 595, fl. 6 (cota antiga: Listas da gente de guerra, maço 1.º, n.º 5)] (Baião 1905: III, 306).
 - 4) 6 de setembro de 1510, Cananor – Primeiro mandado de Afonso de Albuquerque para fornecer armamento a Fernão de Magalhães [Corpo Cronológico 11-23-104] (Albuquerque 1884-1935: I, 287-288; Garcia 2007: 22).
 - 5) 7 de setembro de 1510, Cananor – Segundo mandado de Afonso de Albuquerque para fornecer armamento a Fernão de Magalhães [Corpo Cronológico 11-23-106] (Albuquerque 1884-1935: I, 288-289; Garcia 2007: 22).
 - 6) 2 outubro de 1510, Cochim / 5 de junho de 1516, Lisboa – Instrumento e carta de sentença de D. Manuel sobre o pagamento de uma dívida de 200 cruzados a Fernão de Magalhães [Corpo Cronológico, 11-65-19] (Baião 1905: 309-310; Garcia 2007: 31-34).
 - 7) 12 de outubro de 1510, Cochim – Parecer dado por Fernão de Magalhães a Afonso de Albuquerque [Corpo cronológico 11-23-190] (Albuquerque 1884-1935: II, 7; Garcia 2007: 23).
 - 8) 29 de março de 1514, Azamor – Petição feita por Fernão de Magalhães a D. Manuel para que se lhe pagasse o resto do valor do cavalo que lhe foi morto a 1 de setembro de 1513 nessa cidade [Corpo Cronológico, 11-45-218] (Denucé 1911: 130-131 e parcialmente por Lagoa 1938: I, 149; Garcia 2007: 27-28).
 - 9) 4 de setembro de 1514, Lisboa – Mandado de D. Manuel para que se pague em Ponte de Lima a dívida de 200 cruzados a Fernão de Magalhães depois

- de este regressar de Azamor [Corpo cronológico, 1-16-3] Viterbo 1988: parte 1, 197-198; Garcia 2007: 34-35.
- 10) 1514 – Indicação de que Fernão de Magalhães, filho de Rui de Magalhães, serviu dez meses em Azamor [Gaspar Álvares Lousada, *Sumários da Torre do Tombo*, tomo 3.º f. 366 v. na Biblioteca Nacional de Portugal] (Baião 1905: 312).
 - 11) 1514 – Pagamento de alimentos a Fernão de Magalhães em Azamor estando com o seu irmão Duarte de Sousa entre a gente de guerra de Aires Teles em «*Pagamentos efetuados à gente da ordenança que serviu a cavalo na cidade de Azamor no ano de 1514*» [Contos do Reino e Casa, Núcleo Antigo 606, fl. 16 (cota antiga: Listas de gente de guerra, maço 4.º, n.º 2)] (Baião 1905: 306).
 - 12) 4 de julho de 1515, Lisboa / 24 de novembro de 1516, Ponte de Lima – Instrumento de procuração passado por Fernão de Magalhães a seu irmão Duarte de Sousa para que recebesse o montante da dívida que lhe iria ser paga em Ponte de Lima e recibo do pagamento desse montante [Corpo cronológico, 11-58-179] (Baião 1905: 311; Garcia 2007: 35-37).
 - 13) 1515, Lisboa – Registo de duas verbas indicadas no *Livro de receitas e despeza de Heytor Nunes, tesoureiro da Casa da Índia*, relativo ao ano de 1515, f. 47: «Pagos a Fernão de Magalhães 43 435 réis, em comprimento de 69 343 réis, que lhe monta pelos 20 quintais 2 arrobas de suas quintaladas» e f. 58: «Pagou a Fernão de Magalhães 136 241 réis, que lhe monta pelos 39 000 réis que lhe vieram nesta nau ao partido do meio» [Contos do Reino e Casa, Núcleo Antigo 809]. (Viterbo 1988: parte II, 227).³
 - 14) 15 de abril de 1516, Santarém – Registo do pagamento de uma moradia a Fernão de Magalhães no valor de 1 250 reais por mês [Gaspar Álvares Lousada, *Sumários da Torre do Tombo*, tomo 3.º f. 366 v. na Biblioteca Nacional de Portugal] (Baião 1905: 312).
 - 15) 19 de maio de 1517, Lisboa – Conhecimento de Fernão de Magalhães declarando ter recebido a maior parte da dívida que João Abraldez tinha para com ele [Corpo cronológico 11-68-124].⁴

³ Nesta publicação o autor refere-se vagamente à localização destes documentos como estando «no livro de Henriques Nunes», mas pela referência apressada que lhe é feita corresponde a um lapso ou gralha para se referir ao livro que acima citamos e ele referira pouco antes, na p. 200, dando-lhe então a cota antiga de: «Armário 20 do Interior da Casa da Coroa».

⁴ Documento que descobrimos e publicámos pela primeira vez em Garcia (2007: 37).

DOCUMENTOS ESPANHÓIS RELATIVOS À PREPARAÇÃO DA VIAGEM DE FERNÃO DE MAGALHÃES

- 1) 22 de março de 1518, Valhadolide – Capitulações de Carlos V com Fernão de Magalhães e Rui Faleiro sobre a viagem às Molucas então determinada, as quais foram aqui registadas num traslado do original feito a 14 de maio de 1518 em Sevilha [Gaveta 18-10-4] (Gavetas 1960-1977: IX, 516-528).
- 2) 22 de março de 1518, Valhadolide – Carta de poder passada por D. Joana e Carlos V nomeando Rui Faleiro e Fernão de Magalhães, capitães de uma armada que ia a descobrir [Gaveta 18-8-39] (Academia das Ciências de Lisboa 1892: 418-419; Gavetas (1960-1977: IX, 404-406).
- 3) 28 de fevereiro de 1519, Barcelona – Carta de Carlos V a D. Manuel I [Gaveta 18-5-26] (Gavetas 1960-1977: IX, 422-423; Cortesão 1956-1961: I, 38-39; Gavetas 1960-1977: VIII, 554; Garcia 2007: 156-157).
- 4) 6 de abril de 1519, Barcelona – Regimento dado a Juan de Cartagena em que se incluem capítulos do regimento de Fernão de Magalhães e Rui Faleiro [Corpo cronológico 111-7-18] (Academia das Ciências de Lisboa (1892: 423-430).
- 5) 19 de abril de 1519, Barcelona – Carta de Carlos V a Fernão de Magalhães, Rui Faleiro e às pessoas que iam na armada que mandava às Molucas [Corpo cronológico 1-24-64] (Academia das Ciências de Lisboa 1892: 430).

CORRESPONDÊNCIA SOBRE FERNÃO DE MAGALHÃES ENVIADA A D. MANUEL I ANTES DA PARTIDA PARA A SUA VIAGEM EM 1519

- 1) 28 de setembro de 1518, Saragoça – Carta de Álvaro da Costa referindo as diligências que fizera junto de Carlos V para que a expedição às Molucas não se realizasse [Gaveta 18-8-38] (Cortesão 1956-1961: I, 35-37; Gavetas 1960-1977: IX, 403-404; Garcia 2007: 154-156).
- 2) 10 de maio de 1519, Barcelona – Carta de João Rodrigues onde refere ter falado a Fernão de Magalhães sobre a viagem que este planeava realizar. Este documento foi escrito depois de Carlos V ter enviado a D. Manuel a carta datada de Barcelona a 28 de fevereiro de 1519, já atrás referida [Corpo cronológico 1-10-31] (Cortesão 1956-1961: I, 40-41; Garcia 2007: 157-158).
- 3) 18 de julho de 1519, Sevilha – Carta de Sebastião Álvares sobre o seu encontro com Fernão de Magalhães [Corpo cronológico 1-13-20] (Academia das Ciências de Lisboa 1892: 431-435; Cortesão 1956-1961: I, 42-50; Garcia 2007: 158-163).

**CORRESPONDÊNCIA DE PORTUGUESES PARA D. MANUEL I
E D. JOÃO III SOBRE FERNÃO DE MAGALHÃES,
DEPOIS DE ESTE TER PARTIDO PARA A SUA VIAGEM
EM 1519**

- 1) 23 de agosto de 1520, Malaca – Carta de Garcia de Sá indicando a suspeita de haver três naus de Fernão de Magalhães no Índico [Gaveta 15-10-2] (Sá 1954-1988: I, 116-117; Gavetas 1960-1977: IV, 245-246; Garcia 2007: 109 parcialmente).
- 2) 28 de abril de 1522, Banda – Carta de António de Brito com notícias sobre os castelhanos que estavam nas Molucas, incorporada na carta de Jorge de Albuquerque escrita em Malaca a 28 de agosto de 1522 [Corpo cronológico 111-15-81] (Sá 1954-1988: I, 128-130; Garcia 2007: 167-168).
- 3) 11 de fevereiro de 1523, Ternate – Primeira versão de uma carta escrita em Ternate por António de Brito sobre a viagem de Fernão de Magalhães [Gaveta 18-6-9] (Sá 1954-1988: I, 132-158; Gavetas 1960-1977: VIII, 632-645; Garcia 2007: 168-183).
- 4) 15 de fevereiro de 1523, Ternate – Carta de Rui Gago com notícias sobre Fernão de Magalhães e as Molucas [Gaveta 18-6-6] (Sá 1954-1988: I, 159-174; Gavetas 1960-1977: VIII, 603-611).
- 5) 6 de maio de 1523, Ternate – Segunda versão com aditamentos da carta escrita em Ternate em 11 de fevereiro por António de Brito [Gaveta 18-2-25] (Academia das Ciências de Lisboa 1892: 464-474; Gavetas 1960-1977: VIII, 201-215; Garcia 2007: 168-183).

TESTEMUNHOS SOBRE A VIAGEM DE FERNÃO DE MAGALHÃES

- 1) 1 de junho de 1522, Malaca – Depoimento de Martin de Aiamonte sobre a viagem de Fernão de Magalhães que terá seguido em 28 de agosto de 1522 com cartas então enviadas por Jorge de Albuquerque para Portugal [Corpo cronológico 11-101-87] (Baião 1932: 276-281; Águas 1987: 187-197; Garcia 2007: 184-189).
- 2) Relação da «Navegação e viagem que fez Fernando de Magalhães de Sevilha pera Maluco no ano de 1519 anos», por um piloto genovês que era León Pancaldo. Este texto corresponde à tradução feita na Índia de um original perdido, tendo sido trazido para Portugal por D. Duarte de Me-